

CZ NÁVOD NA OBSLUHU

Překlad / Translation

EN USER MANUAL

ELEKTRICKÝ LANOVÝ NAVIJÁK

ELECTRIC ROTARY HOIST FRAME

ESZ 250D



ESZ 500D

ESZ 1000D



1	OBSAH /INDEX	
1	OBSAH /INDEX	2
2	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS	4
4	PŘEDMLUVA	5
5	TECHNIKA	6
	5.1 Komponenty	6
	5.2 Součást dodávky	6
	5.3 Technické údaje	6
6	BEZPEČNOST	7
	6.1 Účel použití	7
	6.2 Bezpečnostní pokyny	8
7	MONTÁŽ	9
8	PROVOZ	10
	8.1 Provozní pokyny	10
	8.2 Ovládání	11
	8.2.1 Funkce s napínací kladkou	11
9	ÚDRŽBA	12
	9.1 Péče o stroj a plán údržby	12
	9.2 Čištění	12
	9.3 Likvidace	12
10	PREFACE (EN)	13
11	TECHNIC	14
	11.1 Components	14
	11.2 Delivery content	14
	11.3 Technical details	14
12	SAFETY	15
	12.1 Intended Use	15
	12.2 Security instructions	16
13	ASSEMBLY	17

14 OPERATION	18
14.1 Operation instructions	18
14.2 Operation	19
14.2.1 Use with deflection pulley.....	19
15 MAINTENANCE	20
15.1 Maintenance plan	20
15.2 Cleaning	20
15.3 Disposal	20
16 SCHÉMA ZAPOJENÍ / WIRING DIAGRAM	21
17 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS	22
17.1 Objednávky náhradních dílů / spare parts order	22
17.2 Rozpadový výkres / explosion drawing	23
17.2.1 ESZ 250D / ESZ 500D	23
17.2.2 ESZ 1000D.....	25
18 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	27
19 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	28
20 GUARANTEE TERMS	29
21 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU	30
PRODUCT EXPERIENCE FORM	30

2 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS

CZ BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY
VÝZNAM

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS



CZ **CE-SHODA:** Tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES
EN **CE-CONFORM:** This product complies with EC-directives



CZ **PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznamte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se tak škodám na stroji a zraněním osob.
EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.



CZ **VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.
EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.



CZ **Všeobecný pokyn**
EN **General note**



CZ **Používejte ochranné prostředky!**
EN **Protective clothing!**



CZ **Stroj před úkonem údržby nebo před přestávkou v práci vypněte a odpojte ze sítě!**
EN **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**



CZ **Nebezpečné elektrické napětí!**
EN **High voltage!**



CZ **Nevstupovat pod zavěšené břemeno!**
EN **Do not stand under lifted load!**



CZ **Zvedání osob nebo zvířat je zakázané!**
EN **To lift people or animals is forbidden!**

4 PŘEDMLUVA

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu elektrického lanového navijáku ESZ 250D / ESZ 500D / ESZ 1000D.

Obchodní označení výrobku bude pro účel tohoto návodu zkráceno na „stroj“.



Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití.

Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!

Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžitě do přepravního listu! Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání. Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmann zřetel.

Autorské právo

© 2016

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

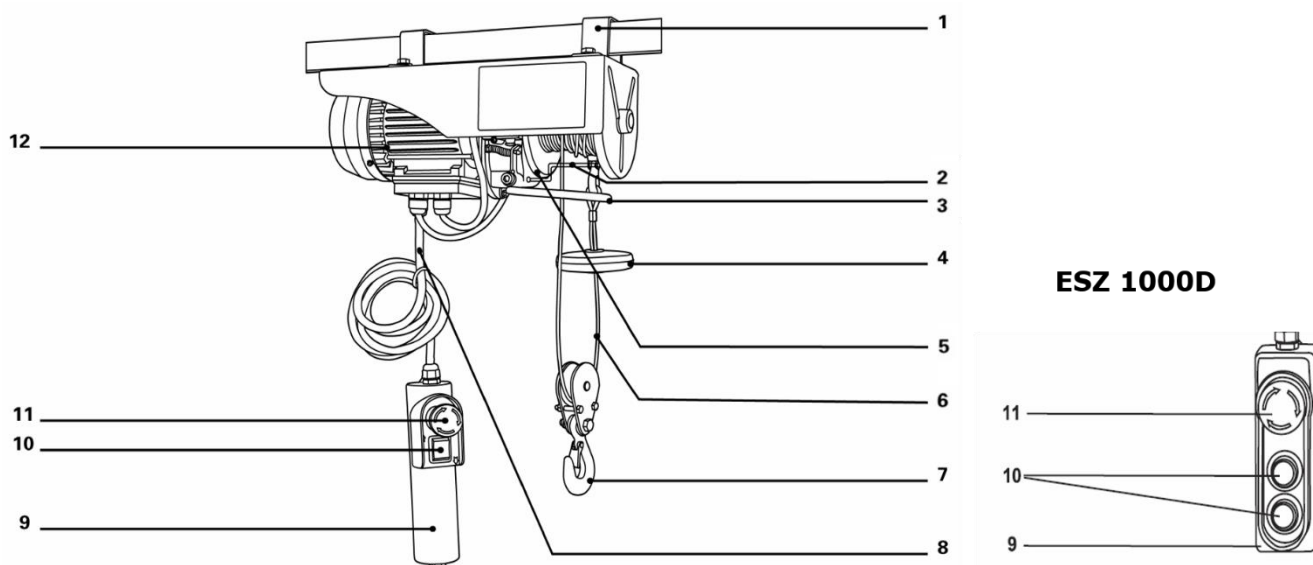
Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach.

Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

5 TECHNIKA

5.1 Komponenty



1	Upevňovací třmen (rameno)	7	Zvedací hák
2	Koncový spínač spodní	8	Kabel dálkového ovládání
3	Koncový spínač horní	9	Dálkové ovládání
4	Vypínací závaží	10	Hlavní vypínač
5	Lanový buben	11	Vypínač nouzového zastavení
6	Ocelové lano	12	Motor

5.2 Součást dodávky

Břemenový hák	Vratná kladka
Upevňovací šrouby (4x)	Upevňovací třmen(2x)

5.3 Technické údaje

	ESZ 250D	ESZ 500D	ESZ 1000D
Napětí	230 V / 50Hz	230 V / 50Hz	230 V / 50Hz
Výkon	500 W	900 W	1600 W
Max. nosnost s/bez vratné kladky	250/ 125 kg	500 / 250 kg	999 / 500 kg
Max. výška zdvihu s/bez vratné kladky	6 / 12 m	6 / 12 m	6 / 12 m
Rychlost zdvihu s/bez pomocné kladky	4 / 8 m/min	4 / 8 m/min	4 / 8 m/min
Ocelové lano Ø	3 mm	4,2 mm	5,6 mm
Pevnost v tahu ocelového lana	≥1870 N/mm ²	≥1770 N/mm ²	≥1770 N/mm ²
Stupeň krytí	IP 54	IP 54	IP 54
Hmotnost netto	10,5 kg	16,5 kg	33 kg

6 BEZPEČNOST

6.1 Účel použití

Stroj může být použit pouze v bezvadném technickém stavu, pouze pro povolené účely a osobami poučenými o bezpečnosti práce se strojem! Závady, které by mohly narušit bezpečnost provozu stroje, nechte okamžitě odstranit! Podmínky pro provoz, údržbu a péči o stroj předepsané výrobcem, jakož i dodržování bezpečnostních pokynů uvedených v tomto návodu na obsluhu je nutné dodržovat.

Obecně je zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky stroje!

**Stroj je určen výhradně pro následující úkony:
Ke zvedání těžkých břemen.**

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost **HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.**



VÝSTRAHA

- Elektromotor stroje je vybaven termospínačem jako ochranou proti přetížení. Při aktivaci termospínače se naviják zastaví. Nejdříve po vychladnutí motoru (cca 5 minut) lze naviják opět uvést do provozu.
- Naviják je určený pro druh provozu S3 (25% provozní doby: 2,5 min při 10 min) a nikoliv pro nepřetržitý provoz.

Pracovní podmínky:

Stroj je určen pro provoz za následujících podmínek:

Vlhkost	max. 70%
Teplota	od +5°C do +40°C

Stroj není určen pro provozy s rizikem exploze.

Nedovolené použití:











- Provoz stroje za podmínek přesahujících rámec použití uvedený v tomto návodu není dovolen.
- Provoz stroje bez příslušných ochranných prostředků není dovolen.
- Není dovolena demontáž nebo deaktivace ochranných prvků.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje jsou výslovně zakázány.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je výslovně zakázán.
- Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru. Zejména, pokud se v blízkosti stroje nacházejí děti!
- Opuštění stroje při zavěšeném břemeni je zakázané!
- Zvedání břemen připevněných k podlaze je zakázané!
- Kývání s břemenem je zakázané!
- Zvedání břemen, která jsou upevněna mimo osu těžiště, je zakázané.
- Zvedání osob a zvířat je zakázané!

6.2 Bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na jednotce, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Zákony a nařízení platná v místě používání jednotky mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání této jednotky!

Pro zabránění vadné funkce jednotky, jejího poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:

POKYN					
	<p>Stroj je vybaven následujícími ochrannými prvky:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vypínač nouzového zastavení stroje na dálkovém ovládní • Koncový spínač horní a spodní 				
	<ul style="list-style-type: none"> • Pracovní prostor a podlahu kolem stroje udržujte čistou od oleje, mazacích tuků a zbytků materiálu z opracování obrobků! • Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště! • Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána! 				
	<ul style="list-style-type: none"> • Stroj smí obsluhovat pouze jedna osoba. • Stroj smí být obsluhován pouze vyškolenými osobami (seznámenými a rozumějícími tomuto návodu na obsluhu), které nedisponují omezeními v podobě motorických schopností. 				
	<ul style="list-style-type: none"> • Dbejte na to, aby se v blízkosti stroje nenacházely další osoby (Bezpečná min. vzdálenost: 10 m). • Při práci používejte vhodné ochranné prostředky (přiléhavé oblečení, bezpečnostní obuv S1)! 				
	<ul style="list-style-type: none"> • Spuštěný stroj nesmí být nikdy ponechán bez dozoru! Před opuštěním pracoviště stroj vypněte a vyčkejte, dokud se zcela nezastaví! • Před úkony údržby a nastavení odpojte stroj od přívodu elektrického proudu! • Nikdy nepoužívejte stroj, pokud má vadný vypínač. • Používejte výhradně originální zástrčku, která do zásuvky pasuje (žádné adaptéry u uzemněných strojů). 				
	<ul style="list-style-type: none"> • Vždy, když pracujete se strojem na elektrický pohon, je třeba vysoké opatrnosti! Hrozí totiž riziko úrazu elektrickým proudem nebo nebezpečí požáru. • Chraňte stroj před vlhkostí (riziko zkratu!) • Pravidelně kontrolujte přívodní kabel na poškození. 				
	<ul style="list-style-type: none"> • Kabel nikdy nepoužívejte k transportu stroje nebo k upevnění obrobku. • Chraňte přívodní kabel před vlivy tepla, oleje a ostrých hran předmětů. 				
	<ul style="list-style-type: none"> • Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými částmi. • Stroj skladujte mimo dosah dětí a nepovolaných osob. 				
POKYN					
	<p>Postup v případě nouze</p>				
	<p>Pro případ nehody musí být vždy připravena lékárnička odpovídající normě DIN 13164. V případě úrazu poskytněte první pomoc. Po první pomoci zajistěte zápis o nehodě následovně:</p>				
	<table border="1" style="width: 100%;"> <tbody> <tr> <td style="width: 50%;">1. Místo nehody</td> <td style="width: 50%;">2. Druh nehody</td> </tr> <tr> <td>3. Počet zraněných</td> <td>4. Druh zranění</td> </tr> </tbody> </table>	1. Místo nehody	2. Druh nehody	3. Počet zraněných	4. Druh zranění
1. Místo nehody	2. Druh nehody				
3. Počet zraněných	4. Druh zranění				

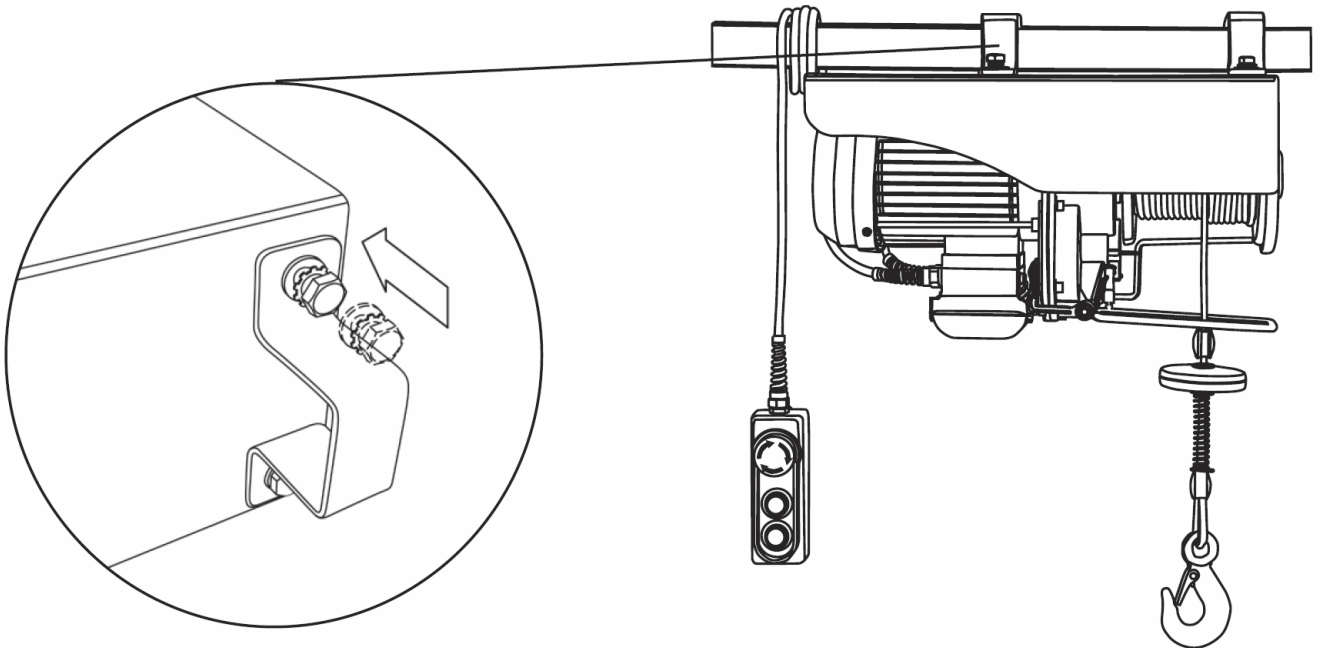
7 MONTÁŽ

Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané.



POZOR

- **Zajistěte řádnou montáž navijáku.**
- **Nosná část, na kterou je naviják připevněný, musí mít minimálně dvojnásobnou nosnost max. užitého zatížení stroje.**
- **Naviják nainstalujte vodorovně, nikdy ne křivě.**
- **Utáhněte řádně všechny šrouby za použití podložek a rozpěrných pojistných kroužků.**
- **Kontrolujte v pravidelných intervalech přichytky na poškození, vlasové trhliny apod.**
- **Dejte pozor na bezpečné a řádné upevnění nosníku, na který budete naviják instalovat.**
- **Nikdy nepřekračujte maximální povolené zatížení!**



8 PROVOZ

Stroj používejte pouze v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní výbava stroje, elektrická vedení a ovládací prvky je rovněž nezbytné kontrolovat. Proveďte zároveň kontrolu šroubových spojů na poškození a dotažení.

8.1 Provozní pokyny

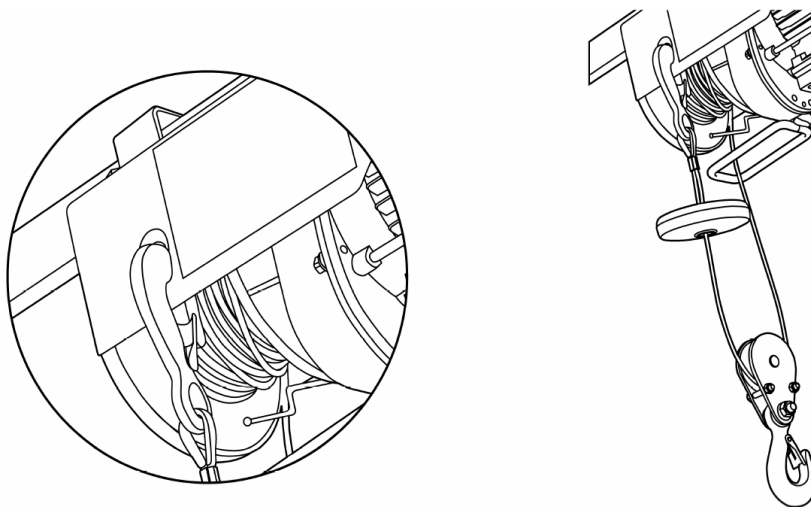
	<h3>VÝSTRAHA</h3>	
<p>Veškeré přestavby provádějte při vypnutém stroji odpojeném od přívodu elektrického proudu!</p>		

	<h3>POKYN</h3>
<ul style="list-style-type: none"> • Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. • Před každým použitím je nutné provést kontrolu ocelového lana na případná poškození. Je přísně zakázáno používat stroj s poškozeným ocelovým lanem! 	
<ul style="list-style-type: none"> • Dávejte pozor, aby bylo lano vždy řádně navinuto na bubnu. 	
<ul style="list-style-type: none"> • Kontrolujte zejména bezvadný stav karabin, které brání nežádoucímu odpojení háku pro zvedání břemene od prostředků pro zavěšení břemene (lana, kroužky, přepravní oka atd.). • Veškeré zvedání je dovoleno pouze s použitím příslušných upevňovacích prvků (lana, kroužky, přepravní oka atd.) a v souladu s příslušnými ustanoveními a normami platnými na pracovišti. • Lanový naviják je dovoleno používat pouze ke zvedání břemen, jejichž hmotnost nepřekračuje maximální nosnost uváděnou výrobcem v technických údajích a na typovém štítku lanového navijáku. • Břemeno vždy řádně zavěste. • Břemena se smí zvedat zásadně jen ve svislé poloze! Nikdy netahejte a nezvedejte šikmo! • Ocelové lano navijáku se nesmí používat k upevňování břemen. • Při použití vratné kladky zavěste zvedací hák do držáku háku konzoly (nosníku). 	

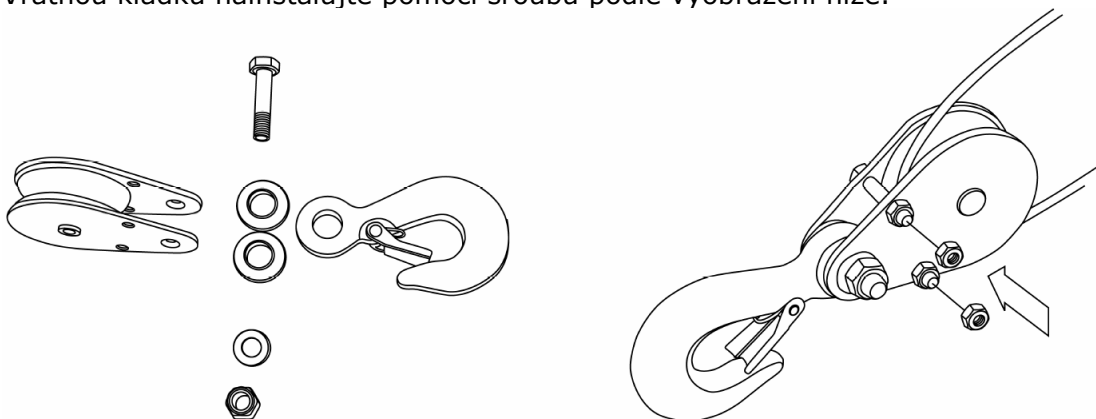
8.2 Ovládání

- Zkontrolujte, zda-li je vypínač nouzového zastavení (11) stisknutý. Pro uvolnění vypínače nouzového zastavení s ním otočte po směru chodu hodinových ručiček.
- Stiskněte hlavní vypínač se symbolem ▲ (10) pro zvednutí břemene.
- Stiskněte hlavní vypínač se symbolem ▼ (10) pro spuštění břemene.
- Horní omezovač:
Když dosáhne zvedané břemeno horní pozice, koncový spínač zastaví motor.
- Spodní omezovač:
Když dosáhne spouštěné břemeno spodní mezní pozice (cca 2 navinutí kabelu na buben), spodní koncový spínač zastaví motor.
- V případě nouze okamžitě stiskněte tlačítko nouzového zastavení (11), které stroj zastaví.

8.2.1 Funkce s napínací kladkou

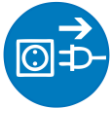



- Stroj je osazen vratnou (pomocnou) kladkou. Při správném použití může stroj zvedat dvojnásobnou zátěž.
- Vratnou kladku nainstalujte pomocí šroubů podle vyobrazení níže.



- Zvedací hák navijáku lze připevnit na kryt stroje. K tomu použijte k tomu určené závěsné oko. Břemeno tak bude zvednuto pomocí dvou ocelových lan a bude možné zvedat dvojnásobnou zátěž.

9 ÚDRŽBA

	POZOR	
	Před údržbou stroj vypněte a odpojte od sítě! Tím zabráníte škodám a zraněním od nežádoucího spuštění stroje!	

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů musí být obsluhou udržováno.

Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

POKYN
Pouze pravidelně udržovaný stroj může být uspokojivě provozován. Nedostatečná údržba a péče o stroj mohou mít za následek nehody a zranění. Náročné opravy vyžadující odborné znalosti svěřte autorizovanému servisu. Nevhodný zásah může poškodit stroj a ohrozit Vaši bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.

Před každým použitím stroje zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků!


Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.

9.1 Péče o stroj a plán údržby

- Pravidelně kontrolujte koncový spínač a tlačítko nouzového zastavení stroje na správnou funkci.
- Každých 30 cyklů kontrolujte, že se celé ocelové lano nachází v dobrém a provozuschopném stavu. Pokud je lano poškozené, neprodleně zajistěte jeho výměnu. (Dbejte technické specifikace!)
- Každých 200 cyklů ocelové lano a vratnou kladku naolejujte.
- Každých 1000 cyklů kontrolujte, zda-li jsou šrouby upevňovacího třmene řádně utažené.
- Každých 1000 cyklů kontrolujte, zda-li jsou háky a vratná kladka v dobrém stavu.
- Každých 1000 cyklů kontrolujte brzdový systém. Pokud z motoru vychází neobvyklý hluk nebo není možné zvednout břemeno, musí být provedena kontrola brzdového systému.

Cyklus znamená, že dojde ke zvednutí a spuštění břemene.

9.2 Čištění

	POKYN
	Použití čistících prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje! Stroj nikdy neoplachujte vodou ani ho nepokládejte do různých kapalin apod.

9.3 Likvidace

Váš stroj nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu. Pokud si u



vašeho obchodníka zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.

10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the electric rotary hoist frames ESZ 250D / ESZ 500D / ESZ 1000D.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2016

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

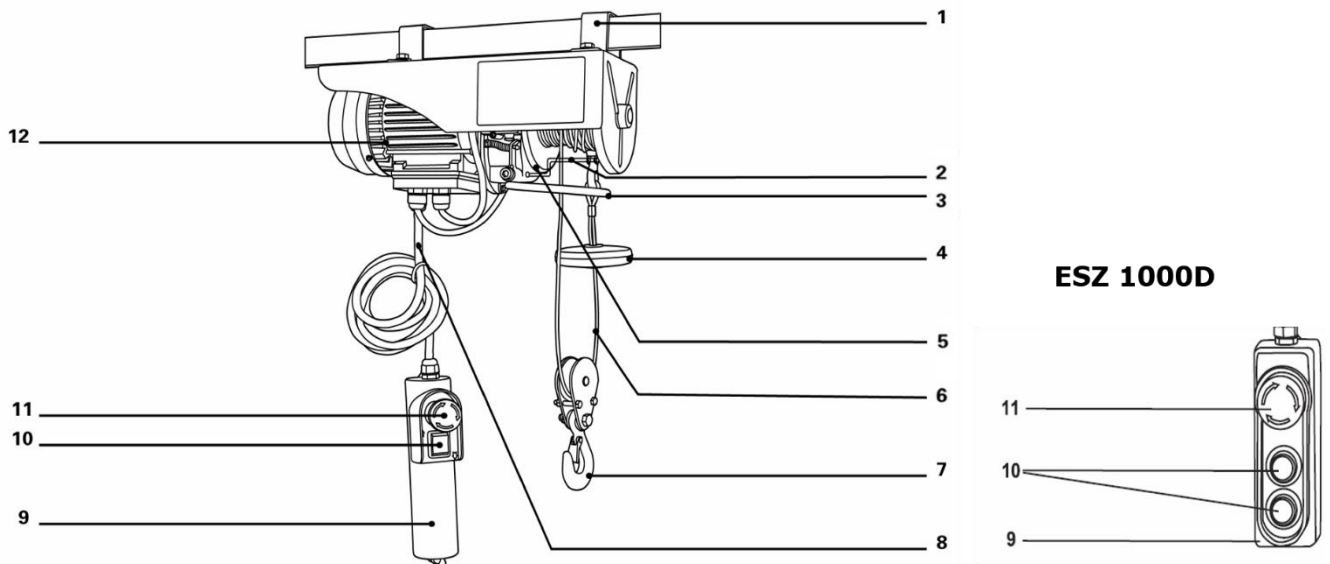
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

11 TECHNIC

11.1 Components



1	Mounting bracket	7	Lifting hook
2	Down limit switch	8	Control cable
3	Up limit switch	9	Controller
4	Limit block	10	Up-down-switch
5	Rope drum	11	Emergency switch
6	Steel rope	12	Motor

11.2 Delivery content

Lifting hook	Deflection pulley
Mounting screws (4x)	Mounting bracket (2x)

11.3 Technical details

	ESZ 250D	ESZ 500D	ESZ 1000D
Voltage	230 V / 50Hz	230 V / 50Hz	230 V / 50Hz
Motor power	500 W	900 W	1600 W
max. payload with/without deflection pulley	250 / 125 kg	500 / 250 kg	999 / 500 kg
max. lifting height with/without deflection pulley	6 / 12 m	6 / 12 m	6 / 12 m
Lifting speed with/without deflection pulley	4 / 8 m/min	4 / 8 m/min	4 / 8 m/min
Steel rope diameter Ø	3 mm	4,2 mm	5,6 mm
Rope tensile strength	≥1870 N/mm ²	≥1770 N/mm ²	≥1770 N/mm ²
Protection mode	IP 54	IP 54	IP 54
Weight	10,5 kg	16,5 kg	33 kg

12 SAFETY

12.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.


It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Lifting fixed loads.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

	WARNING
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ The motor of the machine is protected with a thermal fuse. When the thermal fuse responds, the machine stops. The machine can be used again only after cooled down (app. 5 minutes). ▪ The machine is suitable for operating mode S3 (25% operating time: 2,5 min at 10 min) and not for continuous operation.

Ambient conditions:

The machine may be operated:

humidity max. 70%

temperature +5°C to +40°C

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use:

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The operation of the machine without provided protective devices is prohibited
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is explicitly prohibited that persons stayed or walked under or in the immediate vicinity of the suspended load!
- To lift loads connected to earth is forbidden!
- Swinging with the hung load is forbidden!
- Lifting of loads hung outside of axis of gravity is forbidden!
- To lift people or animals is explicitly forbidden!

12.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

NOTICE					
	<p>In this machine following protective equipment is in effect:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Emergency-switch on controller • Limit switch up and down 				
	<ul style="list-style-type: none"> • Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor. • Make sure the work area is lighted sufficiently • Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden. 				
	<ul style="list-style-type: none"> • Only one person shall operate the machine. • The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers. 				
	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 10 m • Use personal safety equipment: safety shoes S1, work wear when working with or on the machine! 				
	<ul style="list-style-type: none"> • Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops. • Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine! 				
	<ul style="list-style-type: none"> • Do not use the machine with damaged switch • The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools • Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire 				
	<ul style="list-style-type: none"> • Protect the machine from dampness (causing a short circuit) • Check the cable regularly for damage • Do not use the cable to carry the machine or to fix the load 				
	<ul style="list-style-type: none"> • Protect the cable from heat, oil and sharp edges • Avoid body contact with earthed components • Keep any machine that is not being used out of reach of children 				
NOTICE					
	Emergency procedure				
	<p>A first aid kit should always be readily available for a possible accident. Initiate the violation in accordance with the necessary first aid measures. When requesting support, provide the following details: :</p> <table border="1"> <tr> <td>1. Place of accident</td> <td>2. Type of accident</td> </tr> <tr> <td>3. Number of injured people</td> <td>4. Injury type(s)</td> </tr> </table>	1. Place of accident	2. Type of accident	3. Number of injured people	4. Injury type(s)
1. Place of accident	2. Type of accident				
3. Number of injured people	4. Injury type(s)				

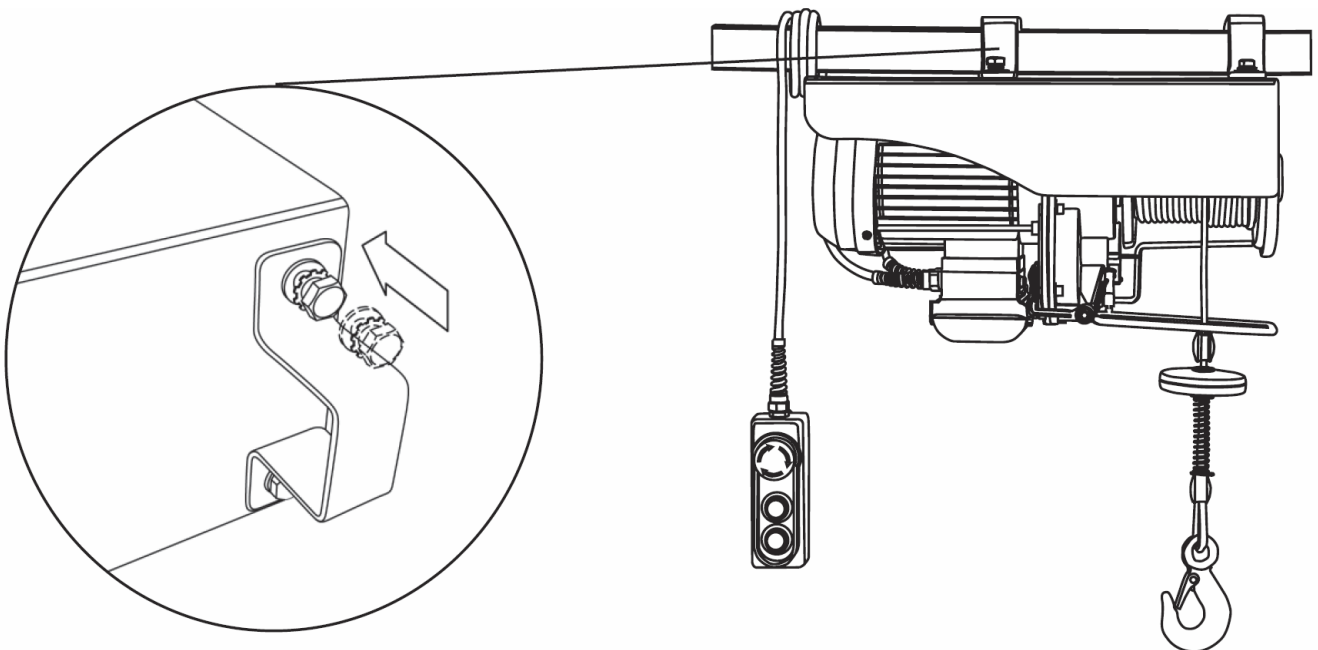
13 ASSEMBLY

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.



ATTENTION

- **Ensure conscientious assembly of the machine.**
- **The structural part the machine is to be fixed to must be able to bear at least the double value of the expected payload**
- **Make sure the appliance is always fixed horizontally and never awry.**
- **Tighten firmly all bolts, using washers and snap rings.**
- **At regular intervals, please check the fastening clamps for any damage, cracks, etc.**
- **Ensure that the support, where the machine will be mounted is securely mounted.**
- **Never exceed the maximum payload!**


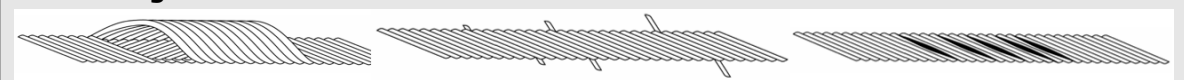
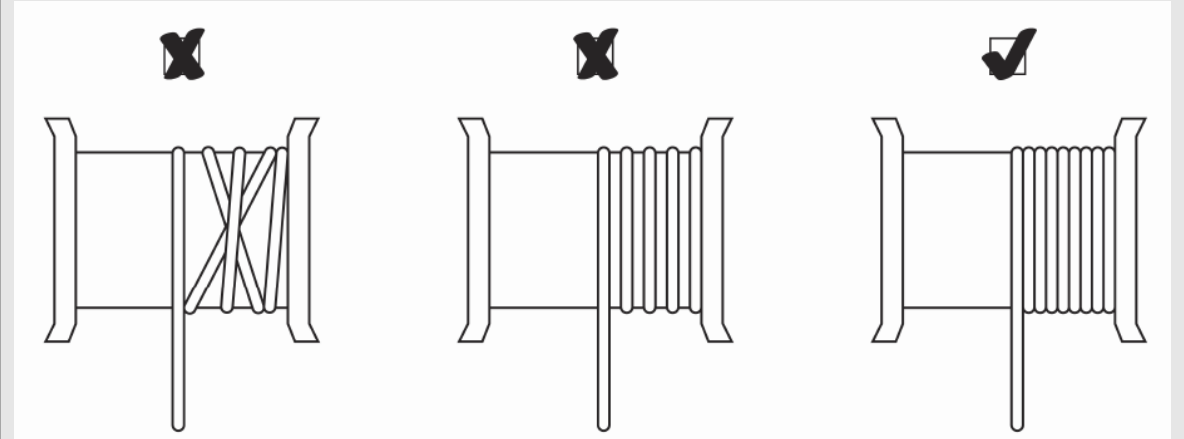


14 OPERATION

Machine to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

14.1 Operation instructions

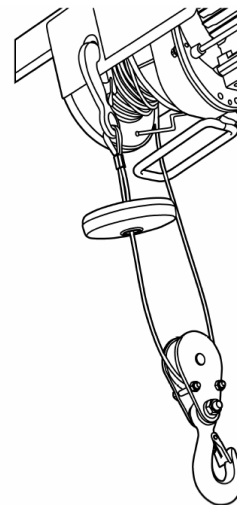
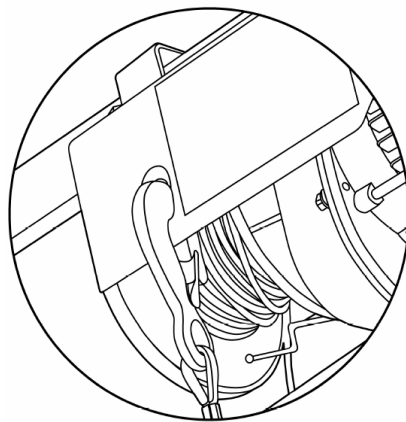
	WARNING	
<p>Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!</p>		

	NOTICE		
	<ul style="list-style-type: none"> • Inspect the machine visually before each use. • The steel rope needs to be checked for any damage each time you put it into operation. It is strictly prohibited to use the machine when the steel rope is damaged! 		
			
<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the steel rope always reels up smoothly on the rope drum. 			
			
<ul style="list-style-type: none"> • In particular, check the perfect state of the snap hooks preventing any unintentional release of the lifting hook from slings (ropes, rings, transportation eyes, etc.). • All lifting work is only allowed when appropriate fixing elements (ropes, rings, transport loops, etc.) are used and when in accordance with appropriate provisions and standards valid in the workplace. • The machine can only be used for lifting of loads whose weight does not exceed the maximum payload specified by the producer in technical data and on the type label of the machine. • Attach the load correctly. • Lifted loads may only be lifted in a vertical position! Never pull and lift in an inclined position!! • The steel rope must not be used for load fixing. • When using the deflection pulley, hang the lifting hook into the hook holder of the carrier housing. 			

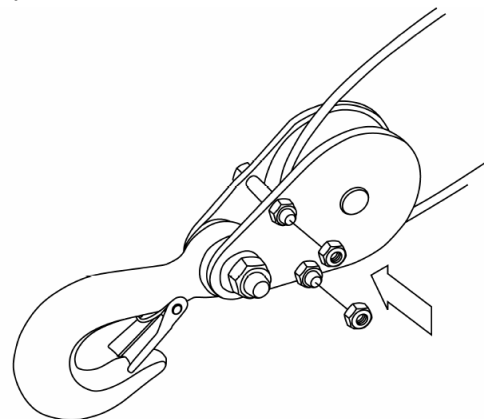
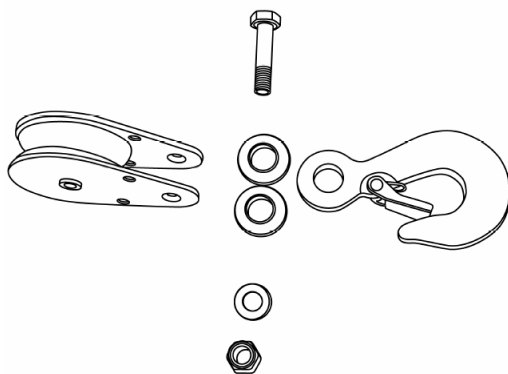
14.2 Operation

- Check, whether the emergency switch (11) is pressed. For unlocking, turn the emergency switch (1) clockwise.
- For lifting the load, press the up-down-switch ▲ (10).
- For lowering the load, press the up-down-switch ▼ (10).
- The machine is provided with up limit switch and down limit switch, which prevent that the steel rope is completely or wrongly unwound and/or the load is lifted up too high.
Never totally unwind the rope. At least 2 windings of the rope must remain on the drum!
- In the emergency case press the emergency switch (11) immediately. The machine stops.

14.2.1 Use with deflection pulley

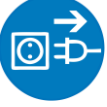



- The machine is provided with a deflection pulley and hook. When they are used correctly the machine can lift double payload.
- Mount the deflection pulley as shown on the below picture.



- When using the deflection pulley, hang the lifting hook into the hook holder of the carrier housing. With help of 2 steel ropes to lift the load the machine is now capable to lift the double load.

15 MAINTENANCE

	ATTENTION	
	<p>Perform all maintenance machine settings with the machine being disconnected from the power supply! Serious injury due to unintentional or automatic activation of the machine!</p>	

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

NOTICE
<p>Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment. Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only.</p>

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the machine!


Store the machine in a closed, dry location.

15.1 Maintenance plan

- Check regularly the correct function of the limit switches and the emergency switch.
- Per 30 cycles check the condition of the steel rope. If there are any damages replace the steel rope in accordance with the technical details.
- Per 200 cycles lubricate the steel rope and the deflection pulley.
- Per 1000 cycles check that the screws of the mounting brackets are well tightened
- Per 1000 cycles check that the hook and the deflection pulley are in good conditions.
- Per 1000 cycles inspect the braking system. If there are abnormal noises in the motor or the machine is unable to hold the payload the braking system must be checked.

Per cycle means that the operator operates the load up and down for one time.

15.2 Cleaning

	HINWEIS
	<p>The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface! Never spray water on the machine or submerge it to any liquid.</p>

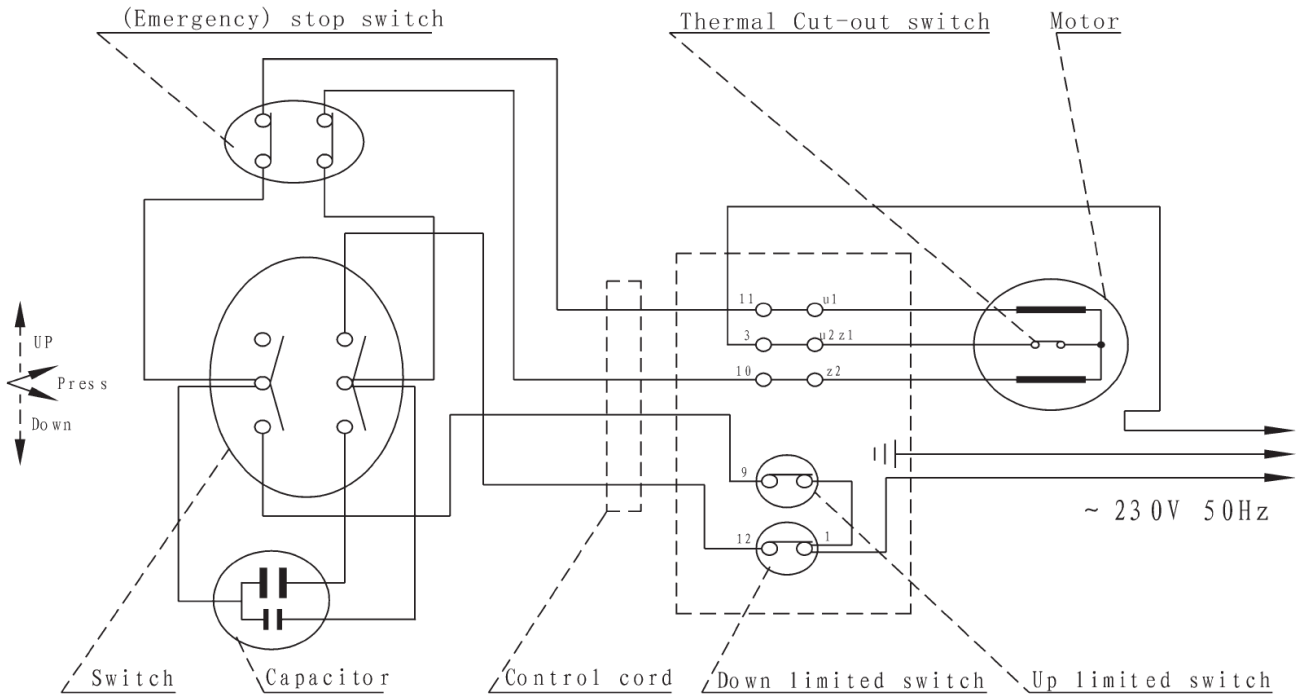
15.3 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.

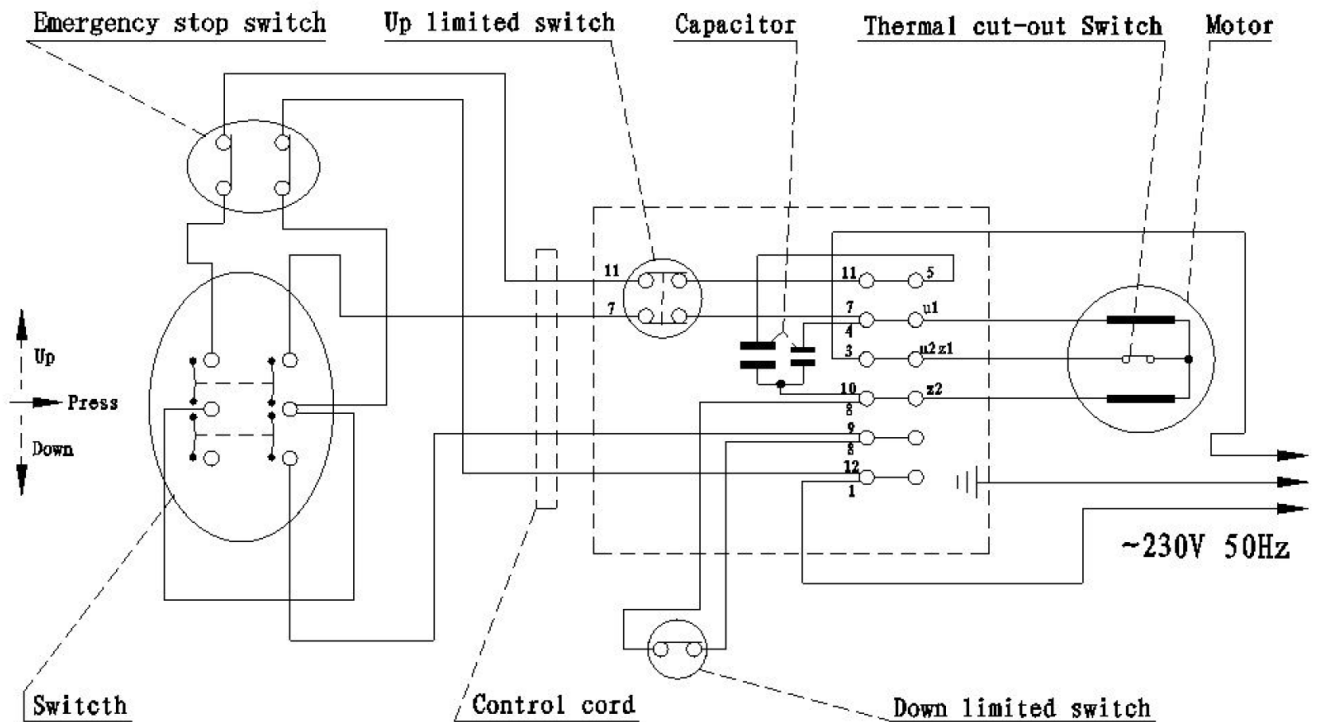


16 SCHÉMA ZAPOJENÍ / WIRING DIAGRAM

ESZ 250D, ESZ 500D:



ESZ 1000D:



17 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS

17.1 Objednávky náhradních dílů / spare parts order

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zajišťují delší životnost stroje.

POKYN

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.](#)

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

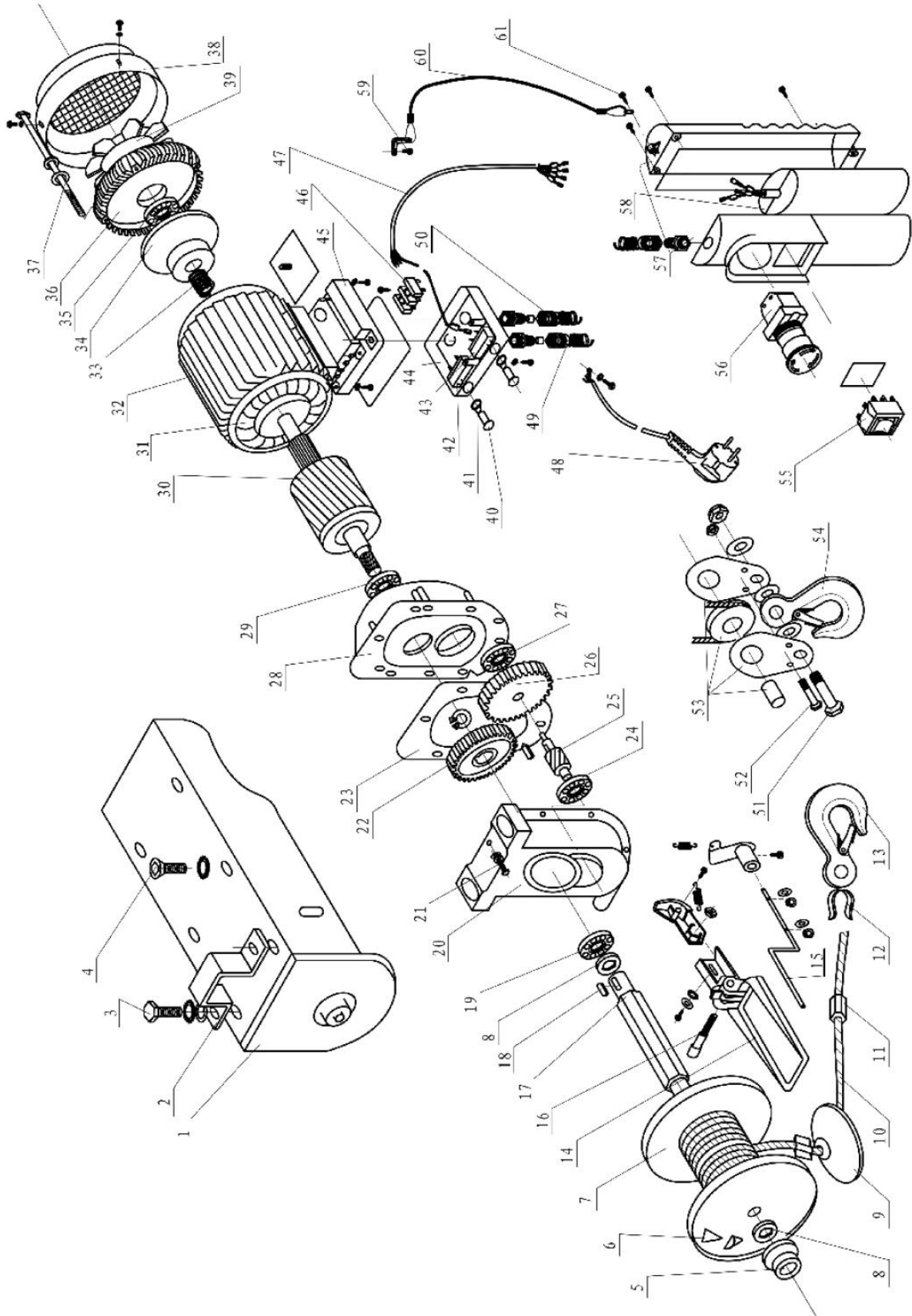
So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

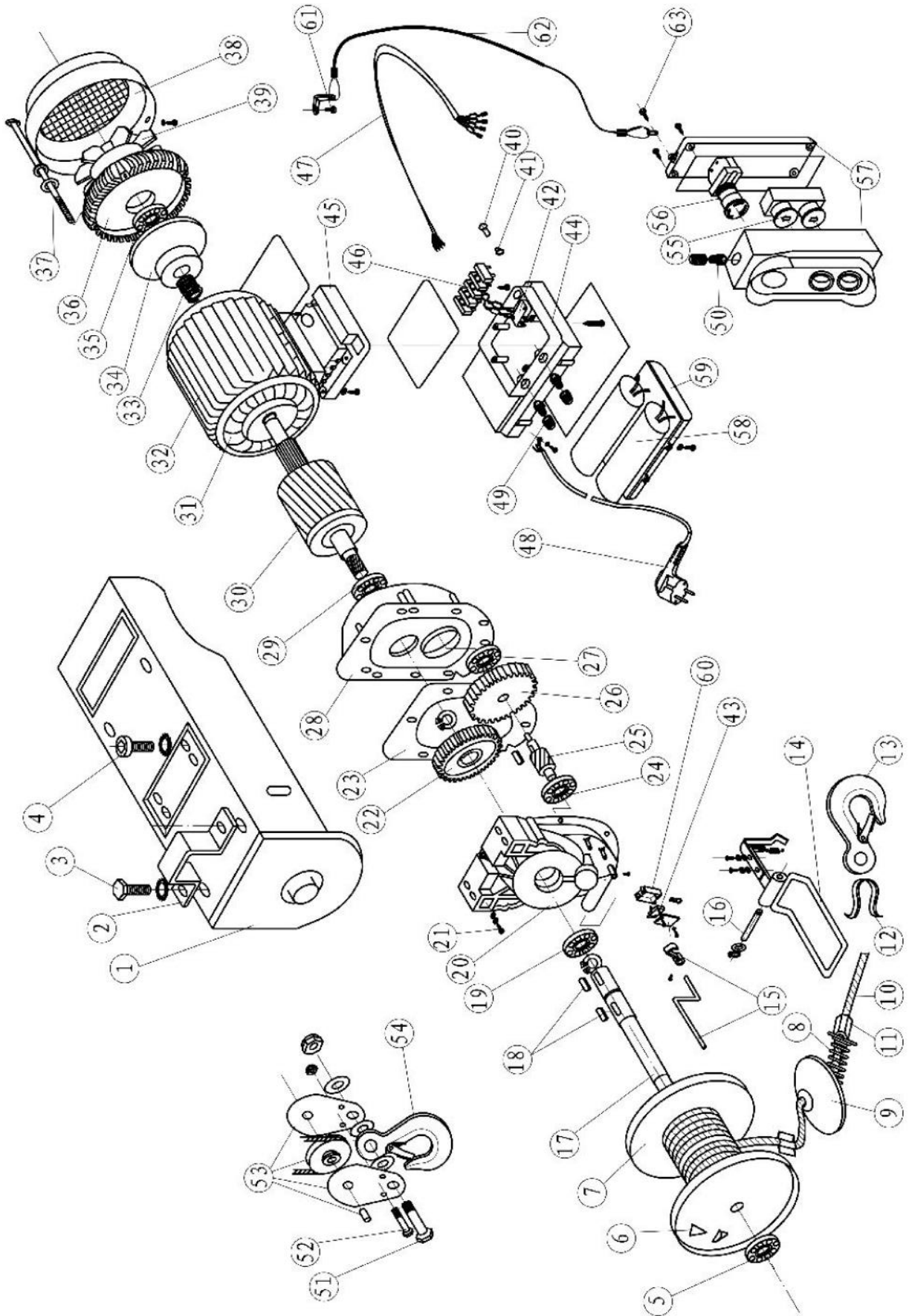
17.2 Rozpadový výkres / explosion drawing

17.2.1 ESZ 250D / ESZ 500D




No.	Part name	Qty.	No.	Part name	Qty.
1	Bracket	1	32	Chassis	1
2	Fixing ring	2	33	Brake spring	1
3	Hexagon bolt	4	34	Brake assembling	1
4	Socket cap screw	2	35	Bearing	1
5	Cradle	1	36	Motor cover	1
6	Embed pin	2	37	Extra long hexagon bolt	4
7	Rope drum	1	38	Fan cover	1
8	Drum washer	2	39	Fan blade	1
9	Limit block	1	40	Limit switch contactor	2
10	Steel cable	1	41	Limit shaft seal	2
11	Fastening sleeve of rope	2	42	Up limit switch	1
12	Shrink-Ring of rope	1	43	Down limit switch	1
13	Hook	1	44	Connection box	1
14	Limit lever Assy.	1	45	Base of connection box	1
15	Down limit pole	1	46	Terminal Block	1
16	Inner hexagon screw	1	47	Four -core cable	1
17	Rope drum shaft	1	48	Plug	1
18	Flat pin	1	49	Cord clip (Small)	1
19	Bearing	1	50	Cord clip (Big)	2
20	Gear box	1	51	Hook shaft	2
21	Cap screw	8	52	Anti-slip screw	2
22	Second stage gear	1	53	Pulley assembling	1
23	Paper seal	1	54	Hook for pulley	1
24	Bearing	1	55	Positive and negative switch	1
25	Middle shaft	1	56	Emergency stop switch	1
26	First stage gear	1	57	Handle	1
27	Bearing	1	58	Capacitor	1
28	Front cover	1	59	Cross recessed pan head screws	1
29	Bearing	1	60	Hand steel cable Assy.	1
30	Rotor	1	61	Cross recessed pan head tapping screws	1
31	Stator	1			

17.2.2 ESZ 1000D



No.	Description	Qua.	No.	Description	Qua.
1	Bracket	1	33	Brake Spring	1
2	Fixing Ring	2	34	Brake Assembly	1
3	Hexagon Bolt	4	35	Bearing	1
4	Socket cap Screws	2	36	Motor Cover	1
5	Bearing	1	37	Extra long Hexagon Bolt	4
6	Embed Pin	2	38	Fan Cover	1
7	Rope Drum	1	39	Fan Blade	1
8	Spring Buffer Assy.	1	40	Limit Switch Contactor	2
9	Limit Block	1	41	Limit Shaft Seal	2
10	Steel Cable	1	42	Up Limit Switch	1
11	Fastening Sleeve of Rope	2	43	Down Limit Switch	1
12	Shrink-Ring of Rope	1	44	Connection Box	1
13	Hook	1	45	Base of Connection Box	1
14	Limit Lever Assy.	1	46	Terminal Block	1
15	Down Limit Pole	1	47	Four Core Cable	1
16	Socket Cap Screws	1	48	Plug	1
17	Rope Drum Shaft	1	49	Cord Clip (Small)	1
18	Flat Pin	1	50	Cord Clip (Big)	2
19	Bearing	1	51	Hook Shaft	2
20	Gear Box	1	52	Anti-Slip Screw	2
21	Cap Screws	8	53	Pulley Assembly	1
22	Second Stage Gear	1	54	Hook for Pulley	1
23	Paper Seal	1	55	Positive and Negative Switch	1
24	Bearing	1	56	Emergency Stop Switch	1
25	Middle Shaft	1	57	Handle	1
26	First Stage Gear	1	58	Capacitor	1
27	Bearing	1	59	Connecting Housing Cover	1
28	Front Cover	1	60	Down Limit Box	1
29	Bearing	1	61	Cross Recessed Pan Head Screws	1
30	Rotor	1	62	Hand Steel Cable Assy.	1
31	Stator	1	63	Cross Recessed Pan Head Tapping Screws	1
32	Chassis	1			

18 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Dovozce / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
Název / name	
ELEKTRICKÝ LANOVÝ NAVIJÁK / ELECTRIC ROTARY HOIST FRAME	
Typ / model	
ESZ 250D, ESZ 500D, ESZ 1000D	
Směrnice ES / EC-directives	
•2006/42/EG; •2014/30/EU, •2011/65/EU	
Použité normy / applicable Standards	
•EN 14492-2:2006+A1, •EN 60204-32:2008, •EN 55014-1:2006+A1+A2, •EN 55014-2:2015, •EN 61000-3-2:2014, •EN 61000-3-3:2013, IEC 62321:2008	

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Technische Dokumentation
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 30.11.2016
 Místo/Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weitere Standorte:
 Gewerbepark 8, 4707 Schüttzberg
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
 Jednatel / Director

19 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvním kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
- >> Kupní (prodejní) doklad/nebo doklad o dodávce zboží
 - >> Vyplněný Servisní formulář s hlášením vady
 - >> Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy č. 4170 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4170 Haslach, Österreich.
- Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
 - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
 - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
 - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOZMANN.
 - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
 - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

20 GUARANTEE TERMS

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

21 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU

PRODUCT EXPERIENCE FORM

Po dodání nás zajímá Vaše spokojenost s výrobkem.

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Při procesu zlepšování výrobků jsme totiž závislí na Vás a Vašich zkušenostech s prací se strojem:

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Potíže, které se vyskytly během provozu výrobku.
- Chybné funkce stroje, které se vyskytly za určitých provozních podmínek.
- Vaše vlastní zkušenosti z provozu, které mohou být užitečné i pro ostatní uživatele stroje.

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

Prosíme Vás o zaznamenání Vašich zkušeností a zaslání na naši adresu emailem, faxem nebo poštou:

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Moje zkušenosti / My experiences:

Jméno / name:
Výrobek / product:
Datum nákupu / purchase date:
Zakoupeno v / purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Děkujeme za Vaši spolupráci! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKT / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

SERVISNÍ FORMULÁŘ / SERVICEFORMULAR

Zaškrtněte prosím požadované políčko/ Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- | | | | |
|--------------------------|--------------------------|---|-------------------|
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na servis | / | Serviceanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na náhradní díl | / | Ersatzteilanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Záruční oprava | / | Garantieantrag |

1. Údaje zákazníka (* povinné) / Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder)

*Jméno, příjmení / Vorname, Nachname

*Ulice, číslo domu / Straße, Hausnummer

*PSČ, město / PLZ, Ort

*Stát / Staat

*(mobilní)telefon/ Telefon bzw. Mobiltel.

včetně kódu země

* E-Mail

Fax

2. Informace o stroji / Geräteinformationen

Sériové číslo/Seriennummer: _____ *Typ stroje/Maschinentype: _____

2.1 Potřebné náhradní díly/ benötigte Ersatzteile

Číslo dílu / Ersatzteilnummer	Popis dílu / Beschreibung	Počet/Anzahl

2.2 Popis závady / Problembeschreibung

Popište prosím závadu, zvláště pak s důrazem na:

Co závadu zapříčinilo,? Jaká byla vaše činnost před výskytem závady?

Při závadě na elektrické části stroje: Nechal jste si zkontrolovat vaše síťové napětí a připojení stroje kvalifikovaným elektromechanikem?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

3. Doplnkové informace

/

Bitte Beachten

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÉ FORMULÁŘE NEMOHOU BÝT ZPRACOVÁNY!
PRO ZÁRUČNÍ OPRAVY VŽDY PŘILOŽTE KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU, JINAK ZÁRUKA NEBUDE UZNÁNA!
PRO NÁHRADNÍ DÍLY PŘILOŽTE KOPII VÝKRESU NÁHRADNÍCH DÍLŮ S VYZNAČENÝM DÍLEM NEBO JEHO FOTOGRAFIÍ.
URÝCHLÍ TO VYŘÍZENÍ VAŠÍ ŽÁDOSTI A ZAMEZÍ ODESLÁNÍ CHYBNÝCH DÍLŮ.
DĚKUJEME ZA VAŠI SPOLUPRÁCI!

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.
VIELEN DANK!